

Studieordning for kandidatuddannelsen i Nederlandsk, 2008-ordningen

**Curriculum for the Master's Programme in Dutch Studies
The 2008 Curriculum**

Rettet 2010

**Det Humanistiske Fakultet
Institut for Engelsk, Germansk og Romansk
Københavns Universitet**

**Faculty of Humanities
Department of English, Germanic and Romance Studies
University of Copenhagen**

Kapitel 1

Hjemmel

Studieordningen for kandidatuddannelsen i Nederlansk, 2008-ordningen er fastsat med hjemmel i

- § 67 i bekendtgørelse nr. 338 af 6. maj 2004 om bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne (uddannelsesbekendtgørelsen),
- § 33 i bekendtgørelse nr. 867 af 19. august 2004 om eksamen ved universitetsuddannelser (eksamensbekendtgørelsen) og
- § 37 i bekendtgørelse nr. 32 af 29. januar 2008 om adgang m.v. ved bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne (adgangsbekendtgørelsen).

Kapitel 2

Formål og struktur

§ 1. Normering

Kandidatuddannelsen i Nederlansk er et 2-årigt fuldtidsstudium normeret til 120 ECTS-point. Den består af det centrale fag, 90 ECTS-point konstituerende fagelementer inkl. specialet, og kandidat-tilvalget, 30 ECTS-point.

Stk. 2. Ligger tilvalget uden for Det Humanistiske Fakultet, forlænges uddannelsen med 30 ECTS-point efter Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udviklings godkendelse, dog men visse undtagelser.

Stk. 3. ECTS-point (European Credit Transfer System-point) angiver den arbejdstid, som gennemførelsen af et uddannelsesforløb er normeret til. 60 ECTS-point svarer til 1 års heltidsstudier svarende til 1650 arbejdsstimer.

§ 2. Formål

Formålet med kandidatuddannelserne er at udbygge den studerendes faglige viden og færdigheder samt øge de teoretiske og metodiske kompetencer i forhold til bacheloruddannelsen. Den studerende skal opnå en større selvstændighed og faglig fordybelse gennem de videregående elementer i fagområdet discipliner og metoder, herunder træning i videnskabeligt arbejde og metode. Den studerende skal have mulighed for at udvikle og målrette sine kompetencer med henblik på specialiserede erhvervsfunktioner, herunder til at blive optaget på en forskeruddannelse.

Kapitel 3

Adgangskrav og indskrivning

§ 3. Adgangskrav

En bestået bacheloruddannelse i Nederlansk ved Københavns Universitet giver ret til optagelse på kandidatuddannelsen i Nederlansk i direkte forlængelse af den afsluttede bacheloruddannelse.

Stk. 2. Ansøgere, der ikke har en direkte adgangsgivende bacheloruddannelse, men som efter Studienævnets konkrete vurdering skønnes at have tilsvarende uddannelsesmæssige kvalifikationer, kan søge om optagelse. Studienævnet kan fastsætte krav om, at ansøgeren skal bestå supplerende prøver for at blive optaget.

Stk. 3. Studerende med udenlandsk adgangsgrundlag og udenlandske studerende skal inden studiestart have bestået "Studieprøven".

§ 4. Indskrivning

Studerende, der indskrives på en kandidatuddannelse i Nederlansk pr. 1. september 2008 eller senere, skal studere efter denne ordning.

Stk. 2. En studerendes indskrivning på en uddannelse bevirker, at vedkommende er omfattet af de rettigheder og pligter, der gælder på den pågældende uddannelse. Det er den studerendes indskrivning, der giver ret til at gå til prøver på uddannelsen. Den studerende er selv ansvarlig for at være indskrevet korrekt.

Studietekniske forhold

§ 5. Læsning af tekster på fremmedsprog

Udover tekster på nederlandsk og dansk, kan der forekomme tekster på engelsk samt svensk og norsk.

§ 6. Normalsidebegrebet

En normalside i forbindelse med tekstopgivelser og aflevering af hjemmeopgaver/speciale svarer til 2400 typeenheder inkl. mellemrum, med mindre andet er fastsat. Ved beregning af omfang af hjemmeopgaver indgår noter, men ikke forside, litteraturliste og bilag.

Stk. 2. Ved opgivelse af audiovisuelt materiale svarer 1 minuts spilletid til 1 normalside.

Stk. 3. Normalsideberegning på andet grundlag sker efter følgende retningslinier: En normalside prosa er 2000 typeenheder, en normalside poesi er 15 verslinier, en normalside prosa fra før 1740 er 1200 typeenheder og en normalside poesi fra før 1740 er 10 verslinier.

§ 7. Stave- og formuleringsevne

Ved bedømmelsen af skriftlige hjemmeopgaver og speciale skrevet såvel på dansk som på et fremmedsprog skal den studerendes stave- og formuleringsevne (som dokumenteret i den forelagte præstation) indgå i helhedsbedømmelsen af den på gældende præstation. Hvis der er et særligt fokus på stave- og formuleringsevne, vil det også fremgå af det enkelte fagelement i §11.

Kapitel 5

Betegnelse og kompetenceprofil

§ 8. Titel

Kandidatuddannelsen giver ret til betegnelsen cand.mag. i Nederlansk På engelsk bruges Master of Arts in Dutch Studies.

Stk. 2. Udgøres kandidattilvalget (Elective Studies) af et studiemønster på 30 ECTS-point, der på forhånd er beskrevet i en studieordning, giver det ret til titlen cand.mag. i Nederlansk med tilvalg i f.eks. kulturformidling.

Stk. 3. Udgøres uddannelsen af fagelementer, der tilsammen giver en profil (Profile), giver det ret til titlen cand.mag. i Nederlansk med den valgte profil.

§ 9. Kompetenceprofil for den færdige kandidat

Kandidater i nederlandsk har et dybtgående kendskab til områder inden for sprog, litteratur og historie, kulturhistorie og samfundsforhold. Gennem specialestudiet har de studerende erhvervet sig specialviden inden for et afgrænset område og lært sig at strukturere og fremstille et stofområde på et

videnskabeligt grundlag. Kandidater i nederlandsk har kompetencer som i erhvervmæssig sammenhæng retter sig mod et bredt spektrum af funktioner såsom at:

- undervise i nederlandsk som fremmedsprog op til et højt niveau;
- udføre diverse oversættelsesarbejder som ikke forudsætter translatørgodkendelse;
- udarbejde rapporter på dansk eller nederlandsk om nederlandskrelaterede emner på baggrund af en selvstændig tilgang til emnet;
- varetage formidlings- og informationsopgaver samt konsulentfunktion.

Endelig kvalificerer kandidatuddannelsen til videreuddannelse, herunder ph.d.-uddannelsen.

Kapitel 6 **Uddannelsens struktur**

§ 10. Kandidatuddannelsen i Nederlandsk og dens profiler

Kandidatuddannelsen i Nederlandsk indeholder følgende profiler, beskrevet nedenfor:

- Kandidatuddannelsen i Nederlandsk (§ 10 a)
- Kandidatuddannelsen i Nederlandsk med profil i Europas kulturelle identiteter (§ 10 b)
- Kandidatuddannelsen i Nederlandsk med profil i oversættelse og formidling (§ 10 c).

§ 10 a. Kandidatuddannelsen

Kandidatuddannelsen i Nederlandsk (Master of Arts i Dutch Studies) består af moduler inden for det centrale fag samt kandidatvalg på henholdsvis 15 ECTS-point det første semester og 15 ECTS-point det andet semester. Kandidatuddannelsens to sidste semestre består af to moduler inden for det centrale fag på hver 15 ECTS-point samt specialet.

Stk. 2. Uddannelsens tredje semester består udelukkende af moduler inden for det centrale fag.

Stk. 3. Uddannelsen indeholder 15 ECTS-point valgfag inden for det centrale fag. Valgfaget kan erstattes af modul 5, Projektorienteret forløb (jf. § 11).

Stk. 4. Kandidatvalget kan ligge uden for det centrale fag. Inden for det centrale fag kan vælges modul 12 og 13, Tilvalg A og B i Nederlandsk (jf. § 11).

Stk. 5. Specialet, der skal udgøre 30 ECTS-point, afslutter uddannelsen. Specialet skal udarbejdes inden for nederlandsk.

Stk. 6. Specialet kan efter Studienævnets afgørelse udvides til 60 ECTS-point, hvis det er af eksperimentel karakter.

Stk. 7. Kandidatuddannelsens anbefalede studieforløb fremgår af nedenstående oversigt.

Modul	Titel	ECTS-point	Semester	Prøveform	Bedømmelse	Censur	Fagtype
Modul 1	Nederlandsk emne I <i>Dutch Topic I</i>	15	Første				
Fagelement 46460321-01	Nederlandsk emne I <i>Dutch Topic I</i>	15	Første	Fri skriftlig hjemmeopgave <i>Free written take-home assignment</i>	7-trins-skalaen	Intern	Konstituerende og obligatorisk
Modul 2	Nederlandsk emne II <i>Dutch Topic II</i>	15	Andet				
Fagelement 46460322-01	Nederlandsk emne II <i>Dutch Topic II</i>	15	Andet	Bunden mundtlig prøve med materiale <i>Set oral exam with material</i>	7-trinsskalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk
Modul 3	Nederlandsk emne III og skriftlig sprogfærdighed <i>Dutch Topic III and Written Proficiency</i>	15	Tredje				
Fagelement 46460323-01	Nederlandsk emne III <i>Dutch Topic III</i>	7,5	Tredje	Bunden skriftlig prøve <i>Set written exam</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk
Fagelement 46460324-01	Skriftlig sprogfærdighed <i>Written proficiency</i>	7,5	Tredje	Bunden skriftlig prøve <i>Set written exam</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk
Modul 4	Nederlandsk emne IV <i>Dutch Topic IV</i>	15	Tredje				
Fagelement 46460325-01	Nederlandsk emne IV <i>Dutch Topic IV</i>	15	Tredje	Fri skriftlig hjemmeopgave <i>Free written take-home assignment</i>	7-trinsskalaen	Intern	Konstituerende, valgfag
Modul 6	Speciale <i>Thesis</i>	30	Fjerde				
Fagelement 46460327-01	Speciale <i>Thesis</i>	30	Fjerde	Fri skriftlig hjemmeopgave <i>Free written take-home assignment</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk

§ 10 b. Kandidatuddannelsen i Nederlandsk med profil i Europas kulturelle identiteter

Kandidatuddannelsen i Nederlandsk med profil i Europas kulturelle identiteter (Master of Arts in Dutch Studies with Profile in Cultural Identities in Europe) er en kombination af det centrale fag og tilvalget i Europas kulturelle identiteter, hvor tilvalget er placeret med 15 ECTS-point i første semester, og 15 ECTS-point i andet semester.

Stk. 2. Uddannelsen indeholder 15 ECTS-point valgfag inden for det centrale fag. Valgfaget kan erstattes af modul 5, Projektorienteret forløb (jf. § 11).

Stk. 3. Specialet, der skal udgøre 30 ECTS-point, afslutter uddannelsen. Specialet skal udarbejdes inden for et emneområde, der kombinerer profilen med det centrale fag.

Stk. 4. Specialet kan efter Studienævnets afgørelse udvides til 60 ECTS-point, hvis det er af eksperimentel karakter.

Stk. 5. Specialiseringen vil give kandidaten

- større indsigt i centrale emner inden for Europas kulturhistorie med henblik på at sætte kandidatuddannelsens grundfag ind i en bredere europæisk kontekst

- større forståelse for Europas kulturelle og sproglige kompleksitet med særlig vægt på de kontrastive og de komparative træk, der i fortid og nutid har præget den europæiske udvikling
- større viden om Europas globale rolle samt ændringerne heri
- teoretiske og metodiske redskaber til på et tværfagligt grundlag at behandle de udvalgte emner inden for Europas kulturhistorie på en måde, der sikrer såvel et langt som et mere dybdegående perspektiv.

Stk. 6. Kandidatuddannelsens anbefalede studieforløb med profil i Europas kulturelle identiteter fremgår af nedenstående oversigt.

Modul	Titel	ECTS-point	Semester	Prøveform	Bedømmelse	Censur	Fagtype
Modul 1	Nederlandsk emne I <i>Dutch Topic I</i>	15	Første				
Fagelement 46460321-01	Nederlandsk emne I <i>Dutch Topic I</i>	15	Første	Fri skriftlig hjemmeopgave <i>Free written take-home assignment</i>	7-trins-skalaen	Intern	Konstituerende og obligatorisk
Modul 7	Europæisk kulturhistorie. Oversigtskursus <i>European Cultural History. Survey</i>	15	Første				
Fagelement 46460329-01	Europæisk kulturhistorie. Oversigtskursus <i>European cultural history. Survey</i>	15	Første	Bunden skriftlig prøve <i>Set written exam</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk
Modul 2	Nederlandsk emne II <i>Dutch Topic II</i>	15	Andet				
Fagelement 46460322-01	Nederlandsk emne II <i>Dutch Topic II</i>	15	Andet	Bunden mundtlig prøve med materiale <i>Set oral exam with material</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk
Modul 8	Europæisk kulturhistorie. Emnekursus <i>European Cultural History. Topic</i>	15	Andet				
Fagelement 46460330-01	Europæisk kulturhistorie. Emnekursus <i>European Cultural History. Topic</i>	15	Andet	Fri mundtlig prøve med materiale <i>Free oral exam with material</i>	7-trins-skalaen	Intern	Konstituerende og obligatorisk
Modul 3	Nederlandsk emne III og skriftlig sprogfærdighed <i>Dutch Topic III and Written Proficiency</i>	15	Tredje				
Fagelement 46460323-01	Nederlandsk emne III <i>Dutch Topic III</i>	7,5	Tredje	Bunden skriftlig prøve <i>Set written exam</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk
Fagelement 46460324-01	Skriftlig sprogfærdighed <i>Written proficiency</i>	7,5	Tredje	Bunden skriftlig prøve <i>Set written exam</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk
Modul 4	Nederlandsk emne IV <i>Dutch Topic IV</i>	15	Tredje				

Fagelement 46460325-01	Nederlandsk emne IV <i>Dutch Topic IV</i>	15	Tredje	Fri skriftlig hjemmeopgave <i>Free written take- home assignment</i>	7-trinsskalaen	Intern	Konstituerende, valgfag
Modul 6	Speciale Thesis	30	Fjerde				
Fagelement 46460327-01	Speciale <i>Thesis</i>	30	Fjerde	Fri skriftlig hjemmeopgave <i>Free written take- home assignment</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk

§ 10 c. Kandidatuddannelsen i Nederlandsk med profil i oversættelse og formidling

Kandidatuddannelsen Nederlandsk med profil i oversættelse og formidling (Master of Arts in Dutch Studies with Profile in Translation Studies) er en kombination af det centrale fag og tilvalget i oversættelse og formidling, hvor tilvalget er placeret med 15 ECTS-point i første semester, og 15 ECTS-point i andet semester.

Stk. 2. Profilen kan styrkes ved, at den studerende erstatter 15 ECTS-point fra det centrale fag med et frit valgt emne inden for profilens genstandsfelt eller modul 11, Oversættelsesrelateret praktikophold (jf. § 11).

Stk. 3. Uddannelsen indeholder 15 ECTS-point valgfag inden for det centrale fag. Modul 5, Projektorienteret forløb, kan ikke vælges som valgfag, hvis modul 11 vælges (jf. stk. 2).

Stk. 4. Specialet, der skal udgøre 30 ECTS-point, afslutter uddannelsen. Specialet skal udarbejdes inden for et emneområde, der kombinerer det centrale fag og profilen.

Stk. 5. Specialet kan efter Studienævnets afgørelse udvides til 60 ECTS-point, hvis det er af eksperimentel karakter.

Stk. 6. Oversættelsesprofilen sigter på at udvikle kompetencer, der kan bruges

- som oversætter af f.eks. skønlitteratur, humanistisk faglitteratur, journalistik, internettekster og film- og tv-produktioner
- som forlagsmedarbejder (redaktionsarbejde, anmeldervirksomhed, sproglig revision etc.
- som informations- og formidlingsmedarbejder inden for både offentlige og private organisationer, der arbejder internationalt og tværkulturelt.

Den studerende vil få kompetencer til at kunne

- dokumentere kendskab til praksisrelevant oversættelsesteori
 - dokumentere operationelt kendskab til oversættelsespraksis, omfattende både konkret oversættelse og oversættelseskritik (inden for forskellige genrer og medier), med inddragelse af teoretiske refleksioner over og kritisk stillingtagen til de mange kontekster, hvor oversættelse og mediering mellem sprog og kulturer er en central faktor.
 - anvende det indgående kendskab til sammenhængen mellem et lands kultur, historie og sprog, som den studerende har erhvervet på sin BA-uddannelse og udviklet til KA-niveau
- løse opgaver inden for oversættelse, tekstning og editering, der forudsætter teoretisk viden samt omfattende sprog- og kulturkendskab.

Stk. 7. Kandidatuddannelsens anbefalede studieforløb med oversættelsesprofil fremgår af nedenstående oversigt.

Modul	Titel	ECTS-point	Semester	Prøveform	Bedømmelse	Censur	Fagtype
Modul 1	Nederlandsk emne I <i>Dutch Topic I</i>	15	Første				
Fagelement 46460321-01	Nederlandsk emne I <i>Dutch Topic I</i>	15	Første	Fri skriftlig hjemmeopgave <i>Free written take-home assignment</i>	7-trins-skalaen	Intern	Konstituerende og obligatorisk
Modul 9	Oversættelse i teori og praksis <i>Translation in Theory and Practise</i>	15	Første				
Fagelement 46460331-01	Oversættelse i teori og praksis <i>Translation in Theory and Practise</i>	15	Første	Bunden mundtlig prøve med materiale <i>Set oral exam with material</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk
Modul 2	Nederlandsk emne II <i>Dutch Topic II</i>	15	Andet				
Fagelement 46460322-01	Nederlandsk emne II <i>Dutch Topic II</i>	15	Andet	Bunden mundtlig prøve med materiale <i>Set oral exam with material</i>	7-trinsskalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk
Modul 10	Særligt studeret emne/ område inden for oversættelsesstudier <i>Special Topic/Area within Translation Studies</i>	15	Andet				
Fagelement 46460332-01	Særligt studeret emne/ område inden for oversættelsesstudier <i>Special Topic/Area within Translation Studies</i>	15	Andet	Fri skriftlig hjemmeopgave	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk
Modul 3	Nederlandsk emne III og skriftlig sprogfærdighed <i>Dutch Topic III and Written Proficiency</i>	15	Tredje				
Fagelement 46460323-01	Nederlandsk emne III <i>Dutch Topic III</i>	7,5	Tredje	Bunden skriftlig prøve <i>Set written exam</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk
Fagelement 46460324-01	Skriftlig sprogfærdighed <i>Written proficiency</i>	7,5	Tredje	Bunden skriftlig prøve <i>Set written exam</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk
Modul 4	Nederlandsk emne IV <i>Dutch Topic IV</i>	15	Tredje				
Fagelement 46460325-01	Nederlandsk emne IV <i>Dutch Topic IV</i>	15	Tredje	Fri skriftlig hjemmeopgave <i>Free written take-home assignment</i>	7-trinsskalaen	Intern	Konstituerende, valgfag
Modul 6	Speciale <i>Thesis</i>	30	Fjerde				
Fagelement 46460327-01	Speciale <i>Thesis</i>	30	Fjerde	Fri skriftlig hjemmeopgave <i>Free written take-home assignment</i>	7-trins-skalaen	Ekstern	Konstituerende og obligatorisk

§ 11. Uddannelsens moduler

Modul 1: Nederlandsk emne I

Module 1: Dutch Topic I

15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet

Efter at have gennemført modulet kan den studerende i et nuanceret og vel-struktureret sprog og på en måde, der er i overensstemmelse med fagets traditioner, redegøre for et udvalgt delområde inden for et af nederlandskfagets emneområder, herunder relevante teoretiske og metodiske aspekter, samt perspektivere dette til det overordnede emne.

Nederlandsk emne I (konstituerende og obligatorisk) (fagelement 46460321-01)

Dutch Topic I (constituent and compulsory) (Course element 46460321-01)

15 ECTS-point

Faglige mål

Eksaminanden kan

- redegøre for centrale teorier, metoder og arbejdsprocesser inden for det valgte emneområde ud fra et indgående kendskab til og fortrolighed med disse
- redegøre for centrale standpunkter inden for emnets område ud fra fortrolighed hermed ved at inddrage relevant forskningslitteratur
- uanset eksamenssprog udtrykke sig sammenhængende og forståeligt på et højt syntaktisk, ortografisk og idiomatisk korrekthedsniveau med anvendelse af et varieret og nuanceret gloseforråd
- operere konsekvent inden for gængse akademiske konventioner med hensyn til opstilling, noter, referencer, citater og bibliografi.

Undervisnings- og arbejdsformer

Udgangspunkt for prøven er en ved universitetet afholdt nederlandskfaglig øvelse. Hvor en sådan ikke finder sted, kan prøven basere sig på individuel vejledning hos en eksaminationsberettiget lærer ved Institut for Engelsk, Germansk og Romansk.

Pensum

Pensum omfatter 800-1200 normalsider. Pensum fastsættes af eksaminator, i relation til emnets karakter. Pensum vil normalt omfatte et obligatorisk fællespensum (60 %) samt et individuelt pensum (40 %). Der henvises til eksamensfolderen for rettidig aflevering og godkendelse af pensum.

Prøvebestemmelser

Prøveform: Fri skriftlig hjemmeopgave.

Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen.

Eksamenssprog: Dansk eller nederlandsk efter aftale med eksaminator.

Censur: Intern.

Omfang: 20-25 normalsider. Ved gruppeprøve må opgavens omfang højst udgøre 25 normalsider pr. deltager.

Hjælpe midler: Alle hjælpemidler er tilladt.

Gruppeprøve: Prøven kan aflægges som individuel prøve eller som gruppeprøve. Hvis flere studerende skriver sammen, skal hver enkelt deltagers bidrag være en afrundet helhed, der er identificeret og kan bedømmes for sig. Deltagernes fælles bidrag må ikke overstige 50 %.

- Særlige bestemmelser** Det overordnede område for modulet er et bredt defineret emne inden for ét af følgende, hvor nederlandske forhold indgår med en væsentlig del:
- sprogvidenskab med tyngdepunkt inden for system- eller sprogbrugs-lingvistiske områder ud fra et synkront og/eller et diakront synspunkt
 - litteraturvidenskab med tyngdepunkt inden for metode, teori eller historiske/samfundsmæssige forhold;
 - historie / samfundskundskab med tyngdepunkt i det nederlandsksprogede områdes politiske eller kulturelle historie, tradition eller aktuelle virkelighed.

I stedet for et emne inden for nederlandsk kan den studerende vælge et emne med relation til afrikaans eller frisisk.

Det overordnede områder vælges således at de tre ovenfor nævnte bredt definerede emner alle er repræsenteret inden for Nederlandsk emne I, II og III.

Modul 2: Nederlandsk emne II

Module 2: Dutch Topic II

15 ECTS-point

- Kompetencemål for modulet** Efter at have gennemført modulet kan den studerende i et nuanceret og velstruktureret nederlandsk redegøre mundtligt for et nederlandskfagligt emne, herunder relevante teoretiske og metodiske aspekter.

Nederlandsk emne II (konstituerende og obligatorisk) (fagelement 46460322-01)

Dutch Topic II (constituent and compulsory) (Course element 46460322-01)

15 ECTS-point

- Faglige mål** Eksaminanden kan
- redegøre for centrale teorier, metoder og arbejdsprocesser inden for det valgte emneområde ud fra et indgående kendskab til og fortrolighed med disse
 - redegøre for centrale standpunkter inden for emnets område ud fra fortrolighed hermed ved at inddrage relevant forskningslitteratur
 - fremlægge og diskutere emnets problemstillinger i en velstruktureret og velargumenteret form og formidle dette på et velformet og korrekt sprog og under hensyntagen til fagets traditioner.
- Undervisnings- og arbejdsformer** Udgangspunkt for prøven er en ved universitetet afholdt nederlandskfaglig øvelse. Hvor en sådan ikke finder sted, kan prøven basere sig på individuel vejledning hos en eksaminationsberettiget lærer ved Institut for Engelsk, Germansk og Romansk.
- Pensum** Pensum omfatter 800-1200 normalsider. Pensum fastsættes af eksaminator, i relation til emnets karakter. Pensum vil normalt omfatte et obligatorisk fællespensum (60 %) samt et individuelt pensum (40 %). Der henvises til eksamensfolderen for rettidig aflevering og godkendelse af pensum. For så vidt

angår det individuelle pensum, skal der afleveres pensumliste til eksamenssekretariatet inden for en af instituttet fastsat frist.

Prøvebestemmelser

Prøveform: Bunden mundtlig eksamen med materiale (synopsis).

Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen.

Eksamenssprog: Nederlandsk.

Censur: Ekstern.

Omfang: 30 minutter uden forberedelsestid.

Hjælpemidler: Synopsen samt det opgivne materiale.

Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.

Særlige bestemmelser

Det overordnede område for modulet er et bredt defineret emne inden for ét af følgende, hvor nederlandske forhold indgår med en væsentlig del:

- sprogvidenskab med tyngdepunkt inden for system- eller sprogbrugs-lingvistiske områder ud fra et synkront og/eller et diakront synspunkt
- litteraturvidenskab med tyngdepunkt inden for metode, teori eller historiske/samfundsmæssige forhold;
- historie / samfundskundskab med tyngdepunkt i det nederlandsksprogede områdes politiske eller kulturelle historie, tradition eller aktuelle virkelighed.

I stedet for et emne inden for nederlandsk kan den studerende vælge et emne med relation til afrikaans eller frisisk.

Det overordnede område vælges således, at de tre ovenfor nævnte bredt definerede emner alle er repræsenteret inden for Nederlandsk emne I, II og III. Ved en synopsis forstås et skriftligt oplæg, der indeholder nedenstående tre dele:

1. En beskrivelse af det valgte emne og dets afgrænsning (ca. 1-2 sider).
2. En redegørelse for den synsvinkel emnet er set under (ca. 1 side).
3. En punktvis opstilling af de forhold den studerende ønsker at komme in på under eksaminationen (ca. 1 side).

Denne synopsis skal afleveres i 3 eksemplarer direkte til instituttets eksamenskontor senest 14 dage inden aflæggelse af den pågældende eksamen.

Modul 3: Nederlandsk emne III og skriftlig sprogfærdighed

Module 3: Dutch Topic III and Written Proficiency

15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet Efter at have gennemført modulet kan den studerende på et nuanceret og velstruktureret sprog redegøre skriftligt for et nederlandskfagligt emne.

Nederlandsk emne III (konstituerende og obligatorisk) (fagelement 46460323-01)

Dutch Topic III (constituent and compulsory) (Course element 46460323-01)

7,5 ECTS-point

Faglige mål	Eksaminanden kan <ul style="list-style-type: none">• redegøre for centrale teorier, metoder og arbejdsprocesser inden for det valgte emneområde ud fra et indgående kendskab til og fortrolighed med disse• redegøre for centrale standpunkter inden for emnets område ud fra fortrolighed hermed ved at inddrage relevant forskningslitteratur• fremlægge og diskutere emnets problemstillinger i en velstruktureret og velargumenteret form og formidle dette på et velformet og korrekt sprog og under hensyntagen til fagets traditioner.
Undervisnings- og arbejdsformer	Udgangspunkt for prøven er en ved universitetet afholdt nederlandskfaglig øvelse. Hvor en sådan ikke finder sted, kan prøven basere sig på individuel vejledning hos en eksaminationsberettiget lærer ved Institut for Engelsk, Germansk og Romansk.
Pensum	Pensum omfatter min. 400 og max. 600 normalsider. Pensum fastsættes af eksaminator, i relation til emnets karakter. Pensum vil normalt omfatte et obligatorisk fællespensum (60 %) samt et individuelt pensum (40 %). Der henvises til eksamensfolderen for rettidig aflevering og godkendelse af pensum.
Prøvebestemmelser	Fagelementerne Nederlandsk emne III og Skriftlig sprogfærdighed udprøves som et fælles prøveforløb. Prøveform: Bunden skriftlig prøve. Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen. Der gives to karakterer: én for det faglige indhold i besvarelsen, og én for den skriftlige sprogfærdighed. Hvis skriftlig sprogfærdighed er bestået, men ikke det faglige indhold, skal den studerende op til en ny prøve i samme eller et andet emne. Den ny prøve vurderes udelukkende med henblik på det faglige indhold, idet karakteren for skriftlig sprogfærdighed fastholdes. Hvis det faglige indhold er bestået, men ikke skriftlig sprogfærdighed, skal den studerende op til en ny prøve inden for samme emne. Omprøven vurderes udelukkende med henblik på skriftlig sprogfærdighed, idet karakteren for det faglige indhold fastholdes. Eksamenssprog: Nederlandsk. Censur: Ekstern. Omfang: 5 timer. Hjælpemidler: Det opgivne materiale samt to af Studienævnet godkendte nederlandsk-nederlandske ordbøger.

Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.

- Særlige bestemmelser** Det overordnede område for modulet er et bredt defineret emne inden for ét af følgende hvor nederlandske forhold indgår med en væsentlig del:
- sprogvidenskab med tyngdepunkt inden for system- eller sprogbrugs-lingvistiske områder ud fra et synkront og/eller et diakront synspunkt
 - litteraturvidenskab med tyngdepunkt inden for metode, teori eller historiske/samfundsmæssige forhold
 - historie / samfundskundskab med tyngdepunkt i det nederlandsksprogede områdes politiske eller kulturelle historie, tradition eller aktuelle virkelighed.

I stedet for et emne inden for nederlandsk kan den studerende vælge et emne med relation til afrikaans eller frisisk.

Det overordnede område vælges således, at de tre ovenfor nævnte bredt definerede emner alle er repræsenteret inden for Nederlandsk emne I, II og III.

Skriftlig sprogfærdighed (konstituerende og obligatorisk) (fagelement 46460324-01)

Written Proficiency (constituent and compulsory) (Course element 46460324-01)

7,5 ECTS-point

- Faglige mål** Eksaminanden kan
- skrive en fagligt forpligtende tekst på et ortografisk og grammatisk korrekt nederlandsk
 - anvende et varieret og stilistisk adækvat ordforråd
 - strukturere sin skriftlige fremstilling på en overskuelig måde.
- Undervisnings- og arbejdsformer** Udgangspunkt for prøven er en ved universitetet afholdt nederlandskfaglig øvelse. Hvor en sådan ikke finder sted, kan prøven basere sig på individuel vejledning hos en eksaminationsberettiget lærer ved Institut for Engelsk, Germansk og Romansk.
- Pensum** Pensum omfatter min. 400 og max. 600 normalsider. Pensum fastsættes af eksaminator, i relation til emnets karakter. Pensum vil normalt omfatte et obligatorisk fællespensum (60 %) samt et individuelt pensum (40 %). Der henvises til eksamensfolderen for rettidig aflevering og godkendelse af pensum.
- Prøvebestemmelser** Fagelementerne Nederlandsk emne III og Skriftlig sprogfærdighed udprøves som et fælles prøveforløb.
Prøveform: Bunden skriftlig prøve.
Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen. Der gives to karakterer: én for det faglige indhold i besvarelsen, og én for den skriftlige sprogfærdighed.
Hvis skriftlig sprogfærdighed er bestået, men ikke det faglige indhold, skal den studerende op til en ny prøve i samme eller et andet emne. Den ny prøve vurderes udelukkende med henblik på det faglige indhold, idet karakteren for skriftlig sprogfærdighed fastholdes.
Hvis det faglige indhold er bestået, men ikke skriftlig sprogfærdighed, skal

den studerende op til en ny prøve inden for samme emne. Omprøven vurderes udelukkende med henblik på skriftlig sprogfærdighed, idet karakteren for det faglige indhold fastholdes.

Eksamenssprog: Nederlandske.

Censur: Ekstern.

Omfang: 5 timer.

Hjælpebidler: Det opgivne materiale samt to af Studienævnet godkendte nederlandsk-nederlandske ordbøger.

Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.

- Særlige bestemmelser** Det overordnede område for modulet er et bredt defineret emne inden for ét af følgende hvor nederlandske forhold indgår med en væsentlig del:
- sprogvidenskab med tyngdepunkt inden for system- eller sprogbrugs-lingvistiske områder ud fra et synkront og/eller et diakront synspunkt
 - litteraturvidenskab med tyngdepunkt inden for metode, teori eller historiske/samfundsmæssige forhold;
 - historie / samfundskundskab med tyngdepunkt i det nederlandsksprogede områdes politiske eller kulturelle historie, tradition eller aktuelle virkelighed.

I stedet for et emne inden for nederlandsk kan den studerende vælge et emne med relation til afrikaans eller frisisk.

Det overordnede områder vælges således at de tre ovenfor nævnte bredt definerede emner alle er repræsenteret inden for Nederlandsk emne I, II og III.

Modul 4: Nederlandsk emne IV

Module 4: Dutch Topic IV

15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet

Efter at have gennemført modulet kan den studerende i et nuanceret og velstruktureret sprog og på en måde, der er i overensstemmelse med fagets traditioner, redegøre for et udvalgt delområde inden for et nederlandskfagligt eller tværfagligt emneområde, herunder relevante teoretiske og metodiske aspekter, samt perspektivere dette til det overordnede emne.

Nederlandsk emne IV (konstituerende, valgfag) (fagelement 46460325-01)
Dutch Topic IV (constituent, elective subject) (Course element 46460325-01)

Faglige mål	Eksaminanden kan <ul style="list-style-type: none">• redegøre for centrale teorier, metoder og arbejdsprocesser inden for det valgte emneområde ud fra et indgående kendskab til og fortrolighed med disse• redegøre for centrale standpunkter inden for emnets område ud fra fortrolighed hermed ved at inddrage relevant forskningslitteratur• fremlægge og diskutere emnets problemstillinger i en velstruktureret og velargumenteret form og formidle dette på et velformet og korrekt sprog og under hensyntagen til fagets traditioner.
Undervisnings- og arbejdsformer	Udgangspunkt for prøven er en ved universitetet afholdt nederlandskfaglig eller tværfaglig øvelse. Hvor en sådan ikke finder sted, kan prøven basere sig på individuel vejledning hos en eksaminationsberettiget lærer ved Institut for Engelsk, Germansk og Romansk.
Pensum	Pensum omfatter min. 800 og max. 1200 normalsider. Pensum fastsættes af eksaminator, i relation til emnets karakter. Pensum vil normalt omfatte et obligatorisk fællespensum (60 %) samt et individuelt pensum (40 %). Der henvises til eksamensfolderen for rettidig aflevering og godkendelse af pensum.
Prøvebestemmelser	<i>Prøveform:</i> Fri skriftlig hjemmeopgave. <i>Bedømmelsesform:</i> 7-trins-skalaen. <i>Eksamenssprog:</i> Dansk eller nederlandsk efter aftale med eksaminator. <i>Censur:</i> Intern. <i>Omfang:</i> 20-25 normalsider. Ved gruppeprøve på opgavens omfang højst udgøre 25 normalsider pr. deltager. <i>Hjælpemidler:</i> Alle hjælpemidler er tilladt. <i>Gruppeprøve:</i> Prøven kan aflægges som individuel prøve eller som gruppeprøve. Hvis flere studerende skriver sammen, skal hver enkelt deltagers bidrag være en afrundet helhed, der er identificeret og kan bedømmes for sig. Deltagernes fælles bidrag må ikke overstige 50 %.
Særlige bestemmelser	Det overordnede område for modulet er et bredt defineret emne inden for ét af følgende hvor nederlandske forhold indgår med en væsentlig del: <ul style="list-style-type: none">• sprogvidenskab med tyngdepunkt inden for system- eller sprogbrugs-lingvistiske områder ud fra et synkront og/eller et diakront synspunkt• litteraturvidenskab med tyngdepunkt inden for metode, teori eller historiske/samfundsmæssige forhold• historie / samfundskundskab med tyngdepunkt i det nederlandsksprogede områdes politiske eller kulturelle historie, tradition eller aktuelle virkelighed. <p>I stedet for et emne inden for nederlandsk kan den studerende vælge et emne med relation til afrikaans eller frisisk.</p>

Modul 5: Projektorienteret forløb

Module 5: Academic Internship

15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet	Efter at have gennemført modulet kan den studerende <ul style="list-style-type: none">• løse erhvervsmæssige opgaver med brug af humanistiske kvalifikationer• optræde adækvat på en arbejdsplads i forhold til kolleger og overordnede• opfatte kommunikationsveje og gennemskue organisationsformer på en arbejdsplads• give sin humanistiske viden praktisk anvendelse på en arbejdsplads• udføre konkrete arbejdsopgaver, der er defineret af den arbejdsplads, som det projektorienterede forløb gennemføres i• løse strukturelle og kommunikationsmæssige opgaver på en given virksomhed under supervision.
----------------------------------	--

Projektorienteret forløb (konstituerende, valgfag) (fagelement 46460326-01)

Academic Internship (constituent, elective subject) (Course element 46460326-01)

15 ECTS-point

Faglige mål	Eksaminanden kan <ul style="list-style-type: none">• analysere forhold på en virksomhed ud fra en organisationsteoretisk synsvinkel• reflektere kritisk og selvstændigt over udnyttelsen af den sproglig-kulturelle uddannelse i en konkret erhvervsmæssig sammenhæng.
Undervisnings- og arbejdsformer	Gennemførelse af et projektorienteret forløb af mindst 3 måneders varighed.
Pensum	Der opgives et pensum på 500 normalsider. I det omfang pensum er valgt inden for rammerne af bibliografien for et kursus, der forbereder det projektorienterede forløb, kræves ingen godkendelse af studienævnet, og pensum vedlægges rapporten ved aflevering. Hvis pensum ikke ligger inden for disse rammer, aftales pensum med eksaminator og vedlægges rapporten ved aflevering.
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri skriftlig hjemmeopgave (rapport).</p> <p>Bedømmelsesform: Bestået/ikke-bestået.</p> <p>Eksamenssprog: Dansk eller fagets sprog efter eksaminandens eget valg.</p> <p>Censur: Intern.</p> <p>Omfang: Det projektorienterede forløb skal være af en varighed på mindst 3 måneder. Rapporten skal være på 15-20 normalsider. Ved gruppeprøve øges normalsideantallet med 10 for hvert medlem af gruppen.</p> <p>Hjælpebidler: Alle hjælpebidler er tilladt.</p> <p>Gruppeprøve: Prøven kan aflægges som individuel prøve eller gruppeprøve, hvis omstændighederne tilsiger det. Hvis flere studerende skriver sammen, skal hver enkelt deltagers bidrag være en afrundet helhed, der er identificeret og kan bedømmes for sig. Deltagernes fællesbidrag må ikke overstige 50 %.</p>

- Særlige bestemmelser** Studienævnet skal godkende arbejdsstedet, inden det projektorienterede forløb påbegyndes. Kontrakt mellem den studerende og arbejdssted skal godkendes af studienævnet senest 14 dage efter det projektorienterede forløbs start.
- Den skriftlige hjemmeopgave har form af en rapport, der skal indeholde en redegørelse for hovedfaser i det projektorienterede forløb, herunder de arbejdsfunktioner, eksaminanden har udført.
- En udvalgt arbejdsopgave eller opgavetype fra det projektorienterede forløb skal diskuteres i dybden, således at det fremgår, hvorledes eksaminandens baggrund og kvalifikationer har kunnet anvendes i opgaveløsningen, herunder såvel specifikke sproglige kvalifikationer som personlige kompetencer og humanistiske generalistkvalifikationer. Den anvendte litteratur kan omfatte enten:
1. Organisations- og kommunikationsteoretiske elementer, der tillader en diskussion af arbejdspladsen med hensyn til dens kommunikationsmønstre, virksomhedskultur og interne kommunikation med særligt henblik på de krav, der stilles til de arbejdsfunktioner, som eksaminanden har stiftet bekendtskab med.
 2. Elementer, der perspektiverer specifikke faglige områder eller arbejdsprocesser, der måtte spille en rolle for den studerendes og arbejdspladsens arbejdsområde. Dette kan f.eks. være litteratur om marketing, formidling, interkulturel kommunikation, udvikling eller bistand m.v.
- Valget mellem disse fagområder afhænger af karakteren af eksaminandens arbejdsfunktioner, således at eksaminanden, hvis arbejde ligger i direkte forlængelse af specifikke faglige kvalifikationer, kan lægge hovedvægten på forholdet mellem disse kvalifikationer og erfaringerne med at bruge dem i praksis. Der skal desuden indgå en redegørelse for beslutningsprocesser i forbindelse med de ressourcer, eksaminanden har kendskab til.
- Afsluttende skal der indgå en generel refleksion over det projektorienterede forløb med udgangspunkt i de krav, det har stillet, og eksaminandens forudsætninger for at løse dem.

Modul 6: Speciale **Module 6: Thesis** **30 ECTS-point**

Kompetencemål for modulet

- Efter at have gennemført modulet kan den studerende
- anvende fagets metoder og teorier i forbindelse med en selvstændig analyse af en problemstilling indenfor det centrale fags fagområde eller en problemstilling med tværfaglig relevans
 - bidrage til ny eller supplerende afklaring af et problemfelt, forstået i bredeste betydning.

Speciale (konstituerende og obligatorisk) (fagelement 46460327-01)

Thesis (constituent and compulsory) (Course element 46460327-01)

15 ECTS-point

Faglige mål	<p>Eksaminanden kan</p> <ul style="list-style-type: none">• formulere, afgrænse og operationalisere specialets problemstilling• udvælge, diskutere og anvende relevante metodiske tilgange til analysen• udvælge, afgrænse, indsamle og bearbejde primært eller sekundært materiale af relevans for analysen• analysere materialet med henblik på besvarelse af problemstillingen• følge fagets standarder for formalia (citatpraksis, litteraturangivelser, indholdsfortegnelse, tegnsætning mv.)• udvælge, diskutere og anvende relevante teoretiske begreber i forbindelse med analysen og at koble eventuel empirisk analyse med teoretisk indsigt og perspektiv• fremstille resultaterne af analysen med logisk struktur og sproglig klarhed således, at det formulerede problem besvares inden for den ramme, som et 6-måneders speciale giver• sammenfatte specialets indhold og resultater i et dækkende og præcist resumé.
Undervisnings- og arbejdsformer	<p>Undervisning gives i form af vejledning. Arbejdet med specialet kan efter den studerendes eget valg foregå i tilslutning til et kursusforløb i ind- eller udland eller som selvstudium.</p>
Pensum	<p>Der er ikke specifikke pensumkrav, men det forudsættes, at den studerende har gennemarbejdet den for specialeemnet relevante litteratur.</p>
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri skriftlig hjemmeopgave. Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen. Eksamenssprog: Dansk eller det sprog, som eksaminanden har valgt som grundfag. Censur: Ekstern. Omfang: Omfanget afhænger af den valgte specialegenre, jf. de af Studienævnet fastlagte retningslinier. Resuméet skal være på ½ til 1 normalside. Hjælpemidler: Alle hjælpemidler er tilladt. Gruppeprøve: Prøven kan aflægges som individuel prøve eller som gruppeprøve. Hvis flere studerende skriver sammen, skal hver enkelt deltagers bidrag være en afrundet helhed, der er identificeret og kan bedømmes for sig. Deltagernes fællesbidrag må ikke overstige 50 %.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Studielederen på Institut for Engelsk, Germansk og Romansk godkender emnet for specialet og en plan for vejledningen samt fastsætter en tidsfrist for aflevering. Hvis specialet er skrevet på dansk, skal resumeet være på engelsk. Hvis specialet er skrevet på engelsk eller et andet fremmedsprog (dog undtaget norsk og svensk), skrives resumeet på dansk eller engelsk.</p>

Modul 7: Europæisk kulturhistorie. Oversigtskursus

Module 7: European Cultural History. Survey

15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet

Efter at have gennemført modulet kan den studerende

- forstå kulturhistoriske sammenhænge og analysere disse med udgangspunkt i repræsentative tekster
- sætte kulturelle identitetskonstruktioners forandring i tid og rum ind i et komparativt og interkulturelt perspektiv
- arbejde tværfagligt med kulturteoretiske spørgsmål, der vægter en fortolkningsbaseret tilgang med en historisk-processuel og kontekstuel tilgang
- skelne mellem forskellige tekstgenrer og tekstfunktioner
- kritisk vurdere informationer og vidensformer, der er relevante for en forståelse og en analyse af en given kulturhistorisk problemstilling
- systematisere en fagligt adækvat viden efter de relevante teorier og metoder
- fremlægge denne fagligt adækvate viden i en argumenteret og sprogligt velfungerende form.

Europæisk kulturhistorie. Oversigtskursus (konstituerende og obligatorisk) (fagelement 46460329-01)

European Cultural History. Survey (constituent and compulsory) (Course element 46460329-01)

15 ECTS-point

Faglige mål

Eksaminanden kan

- redegøre dækkende og selvstændigt for den europæiske kulturhistories vigtigste perioder fra den sene middelalder og frem til i dag med vægt på konstruktionen af det moderne Europa som en særlig måde at tænke og agere i verden på
- redegøre dækkende og selvstændigt for Europas politiske, kulturelle og sproglige pluralisme
- redegøre kritisk for de vigtigste begreber af relevans for en forståelse af de europæiske identiteters og offentlighedsformers tilblivelse
- analysere og kontekstualisere forskellige litterære og ikke-litterære tekster, der er repræsentative for Europas kulturhistorie i dens diakrone såvel som synkrone aspekter.

Undervisnings- og arbejdsformer

Fortrinsvis forelæsningsform med mulighed for at indlægge diskussioner og studenterfremlæggelser.

Pensum

Eksaminanden opgiver 800-1200 normalsider, der fastlægges af læreren. Pensum består af tekster på dansk og engelsk. Enkelte tekster på andre europæiske sprog kan medtages. De forsynes i så fald med en dansk eller en engelsk oversættelse.

Prøvebestemmelser	<p><i>Prøveform:</i> Bunden skriftlig prøve med hjælpemidler. <i>Bedømmelsesform:</i> 7-trins-skalaen. <i>Eksamenssprog:</i> Dansk. <i>Censur:</i> Ekstern. <i>Omfang:</i> 4 timer. <i>Hjælpemidler:</i> Alle hjælpemidler er tilladt. <i>Gruppeprøve:</i> Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.'</p>
Særlige bestemmelser	Den studerende besvarer 4 spørgsmål i det opgivne pensum. Til et af spørgsmålene er der knyttet en tekst fra pensum (maksimalt 2-3 normalsider).

Modul 8: Europæisk kulturhistorie. Emnekursus
Module 8: European Cultural History. Topic
15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet	<p>Efter at have gennemført modulet kan den studerende</p> <ul style="list-style-type: none"> • give en reflekteret og uddybende analyse af et afgrænset kulturhistorisk emne • inddrage de i forhold til det afgrænsede emne relevante teorier og metoder • præcisere de informationer og vidensformer, der er relevante for en analytisk fordybelse i en specifikt udvalgt kulturhistorisk problemstilling • kommunikere den opnåede indsigt i et specifikt udvalgt emne på en klar og velargumenteret måde.
----------------------------------	--

Europas kulturhistorie. Emnekursus (konstituerende og obligatorisk) (fagelement 46460330-01)
European Cultural History. Topic (constituent and compulsory) (Course element 46460330-01)
15 ECTS-point

Faglige mål	<p>Eksaminanden kan</p> <ul style="list-style-type: none"> • redegøre dækkende og selvstændigt for et særligt studeret emne inden for den europæiske kulturhistorie • kritisk inddrage den vigtigste begrebsdannelse og sekundærlitteratur af relevans for det særligt studerede emne • indplacere det særligt studerede emne en bredere kulturhistorisk sammenhæng.
Undervisnings- og arbejdsformer	Fortrinsvis forelæsningsform med mulighed for at indlægge diskussioner og studenterfremlæggelse.
Pensum	Eksaminanden opgiver 800-1200 normalsider. Pensum omfatter et obligatorisk pensum på dansk og engelsk på ca. 70 %, der fastsættes af læreren. Den resterende del af pensum (30 %) sammensættes individuelt af den enkelte studerende. Der er her mulighed for at inddrage tekster på andre sprog end engelsk og dansk. Denne del af pensum godkendes af læreren. For så vidt angår den individuelle del af pensum skal der afleveres pensumliste til eksa-

menssekretariatet inden for en af instituttet fastsat frist.

Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri mundtlig sagsfremstilling med materiale (synopsis). Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen. Eksamenssprog: Dansk. Censur: Intern. Omfang: Synopsis omfatter 3-5 normalsider. Den mundtlige prøve varer 30 minutter uden forberedelsestid. Hjælpemidler: Synopsis samt en disposition på én A4-side samt materiale, der indgår i pensum. Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.</p>
Særlige bestemmelser	<p>Eksaminationen har karakter af en mundtlig fremstilling af ca. 10 minutters varighed fra eksaminandens side, som tager udgangspunkt i synopsis, et skriftligt oplæg forfattet af eksaminanden om et emne aftalt mellem eksaminator og eksaminand. Sagsfremstillingen efterfølges af en dialog mellem eksaminator og eksaminand. Synopsis afleveres i 3 eksemplarer til instituttets eksamenskontor inden for den af instituttet fastsatte frist.</p>

Modul 9: Oversættelse i teori og praksis – en oversigt over centrale begreber, problemstillinger og skoler inden for oversættelsesstudier

Module 9: Translation in Theory and Practise – an Overview of Central Notions, Problems and Schools within Translation Studies

15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet	<p>Efter at have gennemført modulet kan den studerende anvende sin viden om oversættelsesteoretiske problemstillinger ved løsning af oversættelsesmæssige og tværkulturelle arbejdsopgaver.</p>
----------------------------------	---

Oversættelse i teori og praksis – en oversigt over centrale begreber, problemstillinger og skoler inden for oversættelsesstudier (konstituerende og obligatorisk) (fagelement 46460331-01)

Translation in Theory and Practise – an Overview of Central Notions, Problems and Schools within Translation Studies (constituent and compulsory) (Course element 46460331-01)

15 ECTS-point

Faglige mål	<p>Eksaminanden kan</p> <ul style="list-style-type: none">• kritisk og selvstændigt anvende oversættelsesteoretiske og -praktiske begreber ud fra et bredt og nuanceret kendskab til disse problemstillinger• forholde sig reflekteret og kritisk til de forskellige kontekster, hvor oversættelse og mediering mellem sprog og kulturer er en central faktor• med anvendelse af det tilegnede begrebsapparat definere og behandle en oversættelsesrelateret problemstilling, der har tilknytning til eget fag, såvel mundtligt som skriftligt.
--------------------	---

Undervisnings- og arbejdsformer	Undervisningen vil veksle mellem forelæsninger, dialogbaseret undervisning, gruppearbejde, oplæg ved de studerende og vejledning.
Pensum	Pensum omfatter 800-1200 normalsider (ca. 80 % inden for fælles pensum og ca. 20 % individuelt pensum i forbindelse med hjemmeopgaven).
Prøvebestemmelser	<p><i>Prøveform:</i> Bunden mundtlig dialog med materiale (hjemmeopgave). <i>Bedømmelsesform:</i> 7-trins-skalaen. <i>Eksamenssprog:</i> Dansk <i>Censur:</i> Ekstern. <i>Omfang:</i> Den skriftlige hjemmeopgave skal være på 8-10 normalsider. Den mundtlige eksamen er på 30 minutter med 30 minutters forberedelsestid. <i>Hjælpemidler:</i> Alle hjælpemidler er tilladt. <i>Gruppeprøve:</i> Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.</p>
Særlige bestemmelser	Det er en forudsætning for at kunne indstille sig til den mundtlige prøve, at den skriftlige hjemmeopgave er afleveret og bedømt inden en af Studienævnet fastsat dato i løbet af semestret. Der eksamineres i såvel fælles pensum som i den individuelle skriftlige hjemmeopgave. Hjemmeopgaven indgår i bedømmelsen med 1/3.

Modul 10: Særligt studeret emne/område inden for oversættelsesstudier – kombineret med oversættelsespraksis og -kritik

Module 10: Special Topic/Area within Translation Studies Combined with Translation Practice and Translation Criticism 15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet	<p>Efter at have gennemført modulet kan den studerende</p> <ul style="list-style-type: none"> • oversætte en tekst med hensyntagen til de særlige problemer, den frembyder • reflektere over sine egne oversættelser • udpege og komme med løsningsforslag til såvel sproglige som kulturelle oversættelsesproblemer i en given tekst.
----------------------------------	---

Særligt studeret emne/område inden for oversættelsesstudier kombineret med oversættelsespraksis og -kritik (konstituerende og obligatorisk) (fagelement 46460332-01)

Special Topic/Area within Translation Studies Combined with Translation Practice and Translation Criticism (constituent and compulsory) (Course element 46460332-01) 15 ECTS-point

Faglige mål	<p>Eksaminanden kan</p> <ul style="list-style-type: none"> • redegøre dækkende og reflekteret for særlige emneområder og dertil knyttede problemstillinger inden for oversættelsesstudier • udøve konkret oversættelsespraksis og oversættelseskritik på selvstændigt og dybtgående niveau • selvstændigt og kritisk bringe teori og metode i anvendelse i analysen af egne og andres oversættelsesprodukter.
--------------------	--

Undervisnings- og arbejdsformer	Holdundervisning og vejledning.
Pensum	Pensum omfatter 800-1200 normalsider (ca. 50 % inden for fælles pensum og ca. 50 % individuelt pensum).
Prøvebestemmelser	<p>Prøveform: Fri skriftlig hjemmeopgave.</p> <p>Bedømmelsesform: 7-trins-skalaen.</p> <p>Eksamenssprog: Dansk.</p> <p>Censur: Ekstern.</p> <p>Omfang: 25 normalsider. Hvis der tages udgangspunkt i egen oversættelse, skal denne fylde ca. 10, og kommentaren hertil ca. 15 normalsider</p> <p>Hjælpe midler: Alle hjælpemidler er tilladt.</p> <p>Gruppeprøve: Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.</p>
Særlige bestemmelser	Hjemmeopgaven skal tage udgangspunkt i et kursus' emneområde eller i egen oversættelse eller oversættelseskritik. Det er en forudsætning, at modul 9 (Oversættelse i teori og praksis) er bestået, før den studerende indstiller sig til eksamen i modul 10.

Modul 11: Oversættelsesrelateret praktikophold

Module 11: Internship with translation

15 ECTS-point

Kompetencemål for modulet	<p>Efter at have gennemført modulet kan den studerende</p> <ul style="list-style-type: none"> • løse erhvervsmæssige opgaver med brug af humanistiske kvalifikationer • optræde adækvat på en arbejdsplads i forhold til kolleger og overordnede • opfatte kommunikationsveje og gennemskue organisationsformer på en arbejdsplads • give sin humanistiske viden praktisk anvendelse på en arbejdsplads • bringe det erhvervede kendskab til oversættelse i såvel teori som praksis i anvendelse i en erhvervsmæssig sammenhæng (oversætter/tekstningsbureau, forlag, sproglig/kulturel formidling i offentlig/privat regi, opbygning af flersprogede websites etc.) • løse strukturelle og kommunikationsmæssige opgaver på en given virksomhed under supervision.
Særlige bestemmelser	Dette modul kan erstatte modul 4.

Oversættelsesrelateret praktikophold (konstituerende, valgfag) (fagelement 46460328-01)
Internship with translation (constituent, elective subject) (Course element 46460328-01)
15 ECTS-point

Faglige mål	Eksaminanden kan <ul style="list-style-type: none">• reflektere kritisk og selvstændigt over og formulere, hvordan de faglige kompetencer bedst muligt kan anvendes i erhvervsmæssig sammenhæng• analysere forhold på en virksomhed ud fra en organisationsteoretisk synsvinkel.
Undervisnings- og arbejdsformer	Kort, professionsrettet introduktionsforløb efterfulgt af praktikophold af 2-4 måneders varighed på oversætter- og tekstningsbureau, forlag, privat eller offentlig virksomhed/organisation med oversættelsesenhed eller lignende.
Pensum	600 normalsider.
Prøvebestemmelser	<i>Prøveform:</i> Fri skriftlig hjemmeopgave (praktikrapport). <i>Bedømmelsesform:</i> 7-trins-skalaen. <i>Eksamenssprog:</i> Dansk. <i>Censur:</i> Intern. <i>Omfang:</i> Ca. 15 normalsider. <i>Hjælpemidler:</i> Alle hjælpemidler er tilladt. <i>Gruppeprøve:</i> Prøven kan kun aflægges som individuel prøve.
Særlige bestemmelser	Her gælder samme bestemmelser som for modul 5.

Modul 12: Tilvalg A i Nederlandsnk

Module 12: Elective Study A within the Dutch Master's Programme

Kompetencemål for modulet: Se beskrivelsen under modul 4.

Tilvalg A i Nederlandsnk (konstituerende, tilvalg) (fagelement 46460337-01)

Elective Study A within the Dutch Master's Programme (constituent, elective study) (Course element 46460337-01)

Faglige mål, pensum og prøvebestemmelser: Se bestemmelserne under modul 4.

Modul 13: Tilvalg B i Nederlandsnk

Module 13: Elective Study B within the Dutch Master's Programme

Kompetencemål for modulet: Se beskrivelsen under modul 4.

Tilvalg B i Nederlandsnk (konstituerende, tilvalg) (fagelement 46460338-01)

Elective Study B within the Dutch Master's Programme (constituent, elective study) (Course element 46460338-01)

Faglige mål, pensum og prøvebestemmelser: Se bestemmelserne under modul 4.

Kapitel 7 Merit og ækvivalensbestemmelser

§ 12. Studienævnet kan efter ansøgning godkende, at beståede fagelementer fra en anden uddannelse på samme niveau træder i stedet for uddannelseselementer i kandidatuddannelsen i Nederlansk.
Stk. 2. Fagelementer, der ønskes aflagt ved andre uddannelser på samme niveau, skal forhåndsgodkendes af Studienævnet forinden.

Stk. 3. Specialet kan ikke meritoverføres fra anden afsluttet uddannelse eller fra uddannelser, som ikke har det samme sigte som kandidatuddannelsen i Nederlansk.

§ 13. Prøver aflagt efter tidligere studieordningerne for Nederlansk ækvivalerer med nærværende studieordning som anført nedenfor. Beståede prøver kan overføres til den nye kandidatstudieordning, og den studerende afslutter uddannelsen i henhold til reglerne i denne.

Stk. 2. Følgende prøver, aflagt under Overbygningsuddannelsen af 1998 kan ækvivaleres med tilsvarende prøver under nærværende kandidatuddannelse i henhold til nedenstående skema.

1998-ordningen	2008-ordningen
Fri skriftlig sprogfærdighed (101) 7,5 ECTS-point + Emne blandt (103-111) 15 ECTS-point	Modul 3, 15 ECTS-point
Emne blandt (103-111) 15 ECTS-point	Et af følgende moduler: 1, 2 eller 4
Speciale (112) 30 ECTS-point	Speciale (modul 6), 15 ECTS-point

Kapitel 8 Prøver og bedømmelseskriterier

§ 14. Reglerne i bekendtgørelse om eksamen ved universitetsuddannelser finder anvendelse ved prøverne på kandidatuddannelsen.

§ 15. Regler om prøver, herunder om tilmelding og afmelding, fremgår af fakultetets hjemmeside www.hum.ku.dk.

§ 16. Prøverne skal aflægges på samme sprog, som undervisningen er foregået på, medmindre andet er fastsat af Studienævnet.

§ 17. Der afholdes syge- og omprøve i overensstemmelse med eksamensbekendtgørelsens regler.

Stk. 2. Studienævnet fastsætter nærmere regler for syge- og omprøver og kan beslutte, at syge- eller omprøven afholdes med en anden prøveform end den ordinære prøve.

§ 18. Ved bedømmelsen gives karakterer efter 7-trins-skalaen eller Bestået/Ikke bestået. Fuldstændig opfyldelse af de faglige mål for de enkelte fagelementer giver karakteren 12 (tolv).

Stk. 2. En prøve er bestået, når bedømmelsen 02 (to) er opnået, eller når bedømmelsen "Bestået" er opnået.

Stk. 3. Alle prøver inden for rammen af 120 ECTS-point skal bestås, for at kandidatgraden kan opnås.

§ 19. Studienævnet kan fastsætte nærmere regler om særlige prøvevilkår til studerende, der kan dokumentere behov herfor, fx på grund af fysisk eller psykisk funktionsnedsættelse.

Kapitel 9

Studieaktivitet og afslutning af uddannelsen

§ 20. Studerende, som er mere end ½ år forsinkede i uddannelsen, tilbydes vejledning.

Stk. 2. Indskrivningen kan bringes til ophør for studerende, der ikke har været studieaktive i en sammenhængende periode på 2 år, jf. Adgangsbekendtgørelsens § 37.

Stk. 3. Krav til studieaktivitet følger af universitetets regler herom.

§ 21. Den studerende skal senest have afsluttet sin kandidatuddannelse, herunder kandidattilvalget, 3 år efter studiestart.

Stk. 2. Hvis en studerende ikke opfylder betingelsen i stk. 1, bringes den studerendes indskrivning til ophør.

Stk. 3. Studienævnet fastsætter nærmere regler for afslutning af uddannelsen.

Kapitel 10

Dispensation og andre regler

§ 22. Studieordningen og regler samt mål og rammer udstedt med hjemmel i denne offentliggøres på fakultetets hjemmeside www.hum.ku.dk.

§ 23. Studienævnet kan dispensere fra de regler i studieordningen, som er fastsat af Studienævnet, når der foreligger usædvanlige forhold.

§ 24. Studerende, der frit sammensætter kandidatuddannelsen, er selv ansvarlige for, at 2/3 af uddannelsen (80 ECTS-point) er bedømt med karakter og mindst 1/3 (40 ECTS-point) er bedømt med ekstern censur.

Stk. 2. Studerende, der frit sammensætter kandidatuddannelsen, er endvidere selv ansvarlige for, at de opfylder kravene til uddannelsens sammensætning af centralfag og tilvalg, jf. § 1.

Kapitel 11

Ikrafttrædelse og overgangsbestemmelser

§ 25. Denne studieordning træder i kraft den 1. september 2008 og gælder for studerende, der er optaget på kandidatuddannelsen den 1. september 2008 eller senere, jf. § 4, stk. 1.

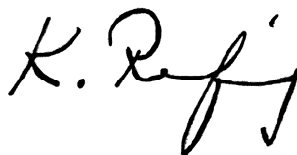
§ 26. Prøver på studieordningerne udstedt i henhold til bekendtgørelse om humanistiske uddannelser (1995) afholdes sidste gang ved sommerterminen 2011, for konferensuddannelser dog 2012.

Stk. 2. Studerende på de nævnte kandidatstudieordninger i stk. 1, som ikke har bestået kandidatuddannelsen ved sommerterminen 2011, overflyttes til 2008-studieordningen.

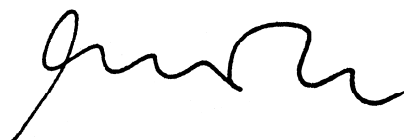
Stk. 3. Studerende, der har bestået prøver i henhold til tidligere studieordninger, kan meritoverføre disse prøver, jf. §12.

Godkendt af Studienævnet for Engelsk, Germansk og Romansk, København d. 27. februar 2008.

Godkendt af Dekanen for det Humanistiske Fakultet d. 29. august 2008.



Kirsten Refsing
Dekan



/Annette Moe
Studiechef